

**ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ НЕГАТИВНИХ ЕМОЦІЙ  
У СУЧАСНИХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ  
(на матеріалі статей, опублікованих  
у журналі *New Yorker*  
та газеті *Українська правда*)**

**ВІРА СЛІПЕЦЬКА**

Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка,  
Дрогобич — Україна  
vslipetska@ukr.net; ORCID: 0000-0002-2569-0197

**SPOSOBY WYRAŻANIA NEGATYWNYCH EMOCJI  
WE WSPÓŁCZESNYCH TEKSTACH PUBLICYSTYCZNYCH  
(na materiale artykułów opublikowanych  
w czasopiśmie *New Yorker* i gazecie *Українська правда*)**

**WIRA SLIPECKA**

Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny imienia Iwana Franki w Drohobyczu,  
Drohobycz — Ukraina

**STRESZCZENIE.** W artykule dokonano analizy sposobów wyrażania negatywnych emocji *gniewu, nienawiści, oburzenia* we współczesnych ukraińskich oraz angielskich tekstach publicystycznych. Bezpośrednia nominacja emocji, wyrazy-wykrzykniki, brutalna leksyka, znaki wykrzyknienia, metaforyczne przeniesienia, negatywnie zabarwione partykuły to środki wyrażenia negatywnych emocji.

Słowa kluczowe: środki językowe, negatywne emocje, werbalizacja, tekst publicystyczny, nominacja bezpośrednia, brutalna leksyka.

**MEANS OF EXPRESSION OF NEGATIVE EMOTIONS  
IN MODERN PUBLICISTIC TEXTS  
(based on the articles published in *New Yorker*, *Ukrainska Pravda*)**

**VIRA SLIPETSKA**

Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University, Drohobych — Ukraine

**ABSTRACT.** The article focuses on the analysis of the language means of the negative emotions verbalization in modern publicistic texts in Ukrainian and English. A direct nomination of emotions, interjections, vulgar words, exclamatory marks, metaphors, negative particles are considered to be the main means of the negative emotions expression.

Key words: language means, negative emotions, verbalization, publicistic text, direct nomination, vulgar words.

**Н**априкінці ХХ – на поч. ХХІ ст., коли факти й події доквілля (війни, теракти, підвищений рівень злочинності, велика кількість біженців, вимушених переселенців і под.) перенасичені негативними оцінками, емоціями, увага дослідників зосередилася на вивченні різних аспектів наслідків комунікації, що зумовлюють негативні відчуття, негативне сприйняття дійсності й негативне її бачення. Незважаючи на прагнення людини до позитиву, негатив завж-

ди приваблює більше, що зумовлено природою людської психіки, відображеної в законах комунікації (Див. праці Т. Космеда<sup>1, 2</sup> та ін.).

На сучасному етапі розвитку лінгвістики вивчення засобів вираження емоцій, емоційної оцінки довкілля посідає особливе місце. Така зацікавленість пояснюється передусім тим, що емоції й оцінка як універсальні філософські, лінгвістичні й психологічні категорії є основними компонентами процесу комунікації. В останній час у міжособистісних, інтерактивних стосунках простежуємо вияв неабиякої агресії. Необхідно, як видається, активізувати мовні засоби, що допоможуть її нейтралізувати. Вияв агресії, негативних емоцій простежуємо в сучасних публіцистичних текстах, що актуалізовано як в англійській, так і в українській мовах.

Мета цієї статті — схарактеризувати засоби вираження негативних емоцій у публіцистичних текстах як дзеркалі довкілля, що разом з тим відображає й сучасні мовленнєві тенденції. Предмет дослідження — засоби вираження негативних емоцій у сучасних українсько- та англійськомовних публіцистичних текстах. Матеріалом статті слугують українські та англійські публіцистичні статті, опубліковані в газеті *Українська правда* та журналі *The New Yorker*.

У вітчизняних та зарубіжних дослідженнях із психології існують різні думки щодо тлумачення категорії *емоція*. Американський психолог К. Ізард схиляється до думки, що „емоції утворюють первинну мотиваційну систему людини”<sup>3</sup>, а німецький психолог В. Вундт виділив тривимірний простір емоцій: „задоволення — незадоволення, збудження — спокій, напруження — розрядка”<sup>4</sup>. В. Шаховський стверджує, що для вираження однієї й тієї ж емоції люди використовують розмаїття мовних засобів<sup>5</sup>. Різноманітні емоції, виражені словами, зрозумілі всім носіям певної мови тільки тому, що ці емоції — певна форма сприйняття світу. Мова проникає у внутрішню структуру людських емоцій, лексикалізуючи та граматикулізуючи їх. Загальновідомим є й той факт, що людина частіше переживає негативні емоції, і мовних засобів для вираження негативно оцінки й негативних емоцій в кожній мові існує більше. Українці й росіяни здавна для цього використовували передусім прокляття під час сварки, що давали змогу зняти накопичення негативної енергії, запобігти стресу, вияву агресії<sup>6</sup>.

Важливим питанням *лінгвістики емоцій* є емоційний концепт як „етнічно, культурно зумовлене складне структурно-смісловне, як правило, лексично та / або фразеологічно вербалізоване утворення, що базується на понятійній основі, охоплює, крім поняття, образ та оцінку, функціонально замінює людині в процесі рефлексії та комунікації безліч однопорядкових предметів, що викликають пристрасть як особливе ставлення до об’єктів довкілля”<sup>7</sup>. Першою важливою умовою появи емоційних концептів, що першочергово існують у понятій-

<sup>1</sup> Т. Космеда, *Ego i Alter Ego Тараса Шевченка в комунікативному просторі щоденникового дискурсу*, Дрогобич 2012, с. 49–55.

<sup>2</sup> Див. про це докл.: Т. Космеда, *Аксіологічні аспекти прагмалінгвістики: формування і розвиток категорії оцінки*, Львів 2000.

<sup>3</sup> В. Д. Сліпецька, *Прокляття як засіб репрезентації негативної комунікації*, Харків 2011, с. 236–241.

<sup>4</sup> Див. про це докл.: Г. С. Кириленко, *Психологія: емоційна сфера особистості*, Київ 2007.

<sup>5</sup> Див. про це докл.: В. Шаховський, *Емоції: долінгвістика, лінгвістика, лінгвокультурологія*, Москва 2010.

<sup>6</sup> В. Д. Сліпецька, *Прокляття як засіб репрезентації...*, с. 236–241.

<sup>7</sup> Див. про це докл.: Н. А. Красавский, *Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах*, Москва 2008, с. 49.

ній формі, М. Красавський уважає спільну колективну діяльність; наступною — соціалізацію особистості — процес, що відбувається на пізнішому етапі еволюції цивілізації *homo sapiens*<sup>8</sup>. Етнічна специфіка емоційних концептів зумовлена традиціями, звичаями, особливостями побуту, стереотипами мислення, тобто тими соціо-психо-культурологічними характеристиками, що формуються впродовж історичного розвитку етнічної спільноти. „Емоційний концепт, зрозуміло, експлікується засобами мови”<sup>9</sup>. Реалізація кожного емоційного концепту здійснюється такими лінгвістичними способами, як:

1. **Пряма номінація емоцій**<sup>10</sup>, напр., за допомогою іменників *гнів, ненависть, страх, огида* в українській мові; *anger, hatred, fear, disgust*, в англійській мові.

2. **Безпосереднє вираження мовними засобами** (вигуки, інвективи, брутальна лексика, паремії)<sup>11</sup>.

Прямі номінації емоцій *страху, гніву, ненависті* та ін. охоплюють три лексико-граматичні класи:

**а) іменники:** *fear*, напр.: *Fear of social ostracism, not to mention the perhaps pointless journey — the drive over the Throgs Neck Bridge*<sup>12</sup>. *Clinton noted the fears of Iran’s neighbors*<sup>13</sup>. *Children starting ballet lessons are typically churning with desire and also with fear*<sup>14</sup>. *For companies, the fear of potential prosecution effectively raises the cost of doing business in high corruption countries, making it less likely that they will want to operate there at all*<sup>15</sup>; **anger**, напр.: *The previous assessment created consternation and anger inside the Bush Administration and in Congress*<sup>16</sup>; **hatred**, напр.: *Boccassini has a personal hatred for him*<sup>17</sup>; **anxiety**, напр.: ... *allowing anxieties about the policies of a tyrannical regime to distort our estimation of the states military capacity and intentions*<sup>18</sup>. *The general anxiety about the Iranian regime is firmly grounded*<sup>19</sup>; **contempt**, напр.: *There is a little contempt for the Artful Dodger, Italians evade paying taxes on a quarter of economy*<sup>20</sup>; **disgust**, напр.: *Disgust gave way to determined optimism*<sup>21</sup>; *Your mother shakes her hand in disgust*<sup>22</sup>.

**б) прикметники**, що вживаються найчастіше з інфінітивом *to be* в англійській мові: **to be afraid**, напр.: *Even after it’s behind you and you have blocked her completely, you are still afraid you’ll slip back to it*<sup>23</sup>; **stupid**, напр.: *After years of being told that smart managers succeeded and stupid managers failed*<sup>24</sup>. *He didn’t like*

<sup>8</sup> Там же, с. 50.

<sup>9</sup> Там же, с. 63.

<sup>10</sup> В. Шаховський, *Емоції: долінгвістика, лінгвістика...*, с. 22.

<sup>11</sup> Там же, с. 22.

<sup>12</sup> I. Frazier, *Ghostly*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 29.

<sup>13</sup> S. Hersh, *Iran and the Bomb*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 30–35.

<sup>14</sup> J. Acocella, *Swandown*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 40–42.

<sup>15</sup> J. Surowiecki, *Invisible Hand, Greased Palm*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 44.

<sup>16</sup> I. Frazier, *Ghostly*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, p. 29.

<sup>17</sup> S. Hersh, *Iran and the Bomb*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 34.

<sup>18</sup> Ibidem, p. 30.

<sup>19</sup> Ibidem, p. 30.

<sup>20</sup> A. Levy, *Basta Bunga Bunga*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 44–55.

<sup>21</sup> Ibidem, p. 50.

<sup>22</sup> J. Diaz, *Miss Lora*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 63–67.

<sup>23</sup> J. Lepore, *Battleground America*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 39.

<sup>24</sup> L. MacFarquhar, *When Giants Fail*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 85–95.

to call people **stupid** and, besides, the very same managers who were being called **stupid** today had been called geniuses last week, when the company was doing well and they were exactly doing what they were doing now<sup>25</sup>; **silly**, напр.: *I'll just tell you a **silly** story to illustrate what's going on*<sup>26</sup>; **fool**, напр.: *[...] the best way to wish someone happy birthday without feeling like an exclamatory **fool***<sup>27</sup>; **fearsome**, напр.: *The more fearsome wrong hands may be those of a malevolent regime*<sup>28</sup>; **angry**, напр.: *I was just so **angry***<sup>29</sup>; **scary**, напр.: *The day after **wasn't scary**, it was a **crap***<sup>30</sup>; **тупий, дурний** в українській мові, напр.: *Не можна звинувачувати, що вони якісь **тупі** або **дурні**. Треба допомогти їм розібратися в ситуації*<sup>31</sup>. Наведені вище приклади прикметників в українській та англійській мовах засвідчують спалахи агресії, емоційні зриви мовців.

**в) дієслова:** **to scare, to hate, to scream**, напр.: *He **scared** the **crap** out of me*<sup>32</sup>; *I **hate** to say that*<sup>33</sup>; *She would **hate** you — that they would all **hate** you*<sup>34</sup>; *Someone **screamed** **Duck***<sup>35</sup>; *Kids ran to the hall **screaming***<sup>36</sup>; **ненавидіти**, напр.: *А що зробили ви? У вас 8–12 годинний робочий день на вишівій роботі, ви **ненавидите** свого начальника і при цьому не готові нічого міняти у своєму житті?*<sup>37</sup>.

В англійській мові вербалізація негативних емоцій **ненависті, страху, огиду** в сучасних публіцистичних текстах здійснюється “релігійними вигуками”, напр.: **God! Oh, Jesus!**<sup>38</sup>; **My God!**<sup>39</sup>.

Аналіз сучасних англійськомовних публіцистичних текстів засвідчує використання **брутальної лексики** як засобу вербалізації негативних емоцій **гніву, ненависті**, напр.: *There was his father, ripping into the opening bars of “Kiss my Glock,” shooting rifles with Anthony Bourdain and not telling then Presidential candidate Barack Obama to “**s\*ck** on one of these!” — a pair of machine guns!*<sup>40</sup>; *It's the same old **shit!***<sup>41</sup>; *You guys are all gay! We have the men who **f\*ck!***<sup>42</sup>; *One cannot appoint someone to be Minister of Equal Opportunity because she is **s\*cking** your **d\*ck!***<sup>43</sup>; *They said, the man would taunt Lidiya, calling her a **f\*ing b\*tch!***<sup>44</sup>;

<sup>25</sup> Ibidem, p. 85.

<sup>26</sup> Ibidem, p. 93.

<sup>27</sup> T. Wayne, *I'm the Article about the Internet that you Repost on the Internet*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 67.

<sup>28</sup> N. Paumgarten, *Here's Loking at you*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 79.

<sup>29</sup> E. Osnos, *The Love Business*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 76–82.

<sup>30</sup> J. Diaz, *Miss Lora*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 63–67.

<sup>31</sup> Д. Рогачук, Леонід Остацьцев: *Я хотів би жити в країні з громадянами, а не просто з мешканцями*, [в:] Електронний ресурс: [http://vybory.pravda.com.ua/articles/2018/02/6/7149562/\(06.02.2018\)](http://vybory.pravda.com.ua/articles/2018/02/6/7149562/(06.02.2018)).

<sup>32</sup> L. MacFarquhar, *When Giants Fail*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 85–95.

<sup>33</sup> J. Lepore, *Battleground America*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 39.

<sup>34</sup> J. Diaz, *Miss Lora*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 63–67.

<sup>35</sup> J. Lepore, *Battleground America*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 39.

<sup>36</sup> Ibidem, p. 39.

<sup>37</sup> Д. Рогачук, Леонід Остацьцев: *Я хотів би жити в країні з громадянами...*

<sup>38</sup> T. Wayne, *I'm the Article about the Internet that you Repost on the Internet...*, p. 67.

<sup>39</sup> J. Lepore, *Battleground America*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 39.

<sup>40</sup> R. Wiederman, *Big Ted, Little Ted*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 26–27.

<sup>41</sup> S. Hersh, *Iran and the Bomb*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 31.

<sup>42</sup> A. Levy, *Basta Bunga Bunga*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 47.

<sup>43</sup> Ibidem, p. 52.

<sup>44</sup> S. Stillman, *The Invisible Army*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 56–65.

*How did I end up on the **bullshit-tech-story** beat?<sup>45</sup>; You'd **f\*ck** anything, someone geared<sup>46</sup>; Even though he was a super **asshole** at the end<sup>47</sup>; His last **f\*cking** days and wouldn't say a word<sup>48</sup>; Not that she had huge ones like you chick was just wiry like a **motherf\*er**, every single fibre standing out in outlandish definition<sup>49</sup>; That old **f\*ing** hag? That would be like **f\*ing** a stick, she says. You'd better not **f\*ck** her. Don't be a crazy person. I'm not **f\*ing** anyone<sup>50</sup>; They should arrest that crazy **bitch!**<sup>51</sup>.*

Аналіз сучасних українськомовних публіцистичних текстів засвідчує використання **брутальної лексики** як засобу вербалізації негативних емоцій *гніву, ненависті*, напр.: *Вибрали цього президента вони, вибирають депутатів вони. Вони ж і потакають їм, ніфіга не роблять. Натомість — сидять удома, обговорюють за пляшкою, які всі погані, і при цьому не виконують свій громадянський обов'язок. Навіть на вибори не йдуть, а якщо і йдуть, то думають **сра\*ою**, а не головою<sup>52</sup>. Хто вибрав цих політиків? Вони **уроди**, я не заперечую. Але хочу, щоб люди теж зрозуміли, що й вони **уроди**. Саме вони довели нашу країну до такого стану. Ми отримали те, що заслужили, — ні більше, ні менше<sup>53</sup>. Дуже популярна думка, мовляв, „Усі політики **апріорі** під **\*\*и**. Я ж не під **\*р**, тому просто не буду **вникати** в цю тему”. Цим користуються<sup>54</sup>.*

Використання брутальної лексики в сучасних публіцистичних текстах можна пояснити прагматичною настановою мовців на зняття накопичення негативної енергії, запобігти стресу, агресії. Залучення невербальних графічних знаків для вираження негативних емоцій у тексті зумовлює вияв прагматичних інтенцій<sup>55</sup>. На думку І. Арнольд, текст, що містить багато пунктуаційних знаків, вважається емоційним<sup>56</sup>. Результати аналізу сучасних англійських публіцистичних текстів засвідчують використання **окличних речень** для вербалізації негативних емоцій *гніву, обурення, ненависті*, напр.: *Between mothers and daughters! Between grandparents and grandchildren! Aunts and their dentists! Stop using the word random incorrectly group! God, we are doomed as race! Twitter! Hashtags! Celebrities! Microcelebrities! How things have changed in the past six months! Athletes! Who cares!*<sup>57</sup>. Використання знака оклику дає змогу відчуті підвищену емоційність висловлювання. Невербальний графічний знак оклику увиразнює подання негативних емоцій *гніву, ненависті*.

Одним із засобів вираження негативних емоцій *гніву, ненависті, огиди*, без сумніву, є система орнаментальних засобів, серед яких передусім **метафора**, напр.: *The longer the occupation lasts, and the larger the Arab and Palestinian populations grow in territory under Israeli control, the more untenable Israel's fu-*

<sup>45</sup> T. Wayne, *I'm the Article about the Internet that you Repost on the Internet...*, p. 67.

<sup>46</sup> J. Diaz, *Miss Lora*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 63.

<sup>47</sup> Ibidem, p. 63.

<sup>48</sup> Ibidem, p. 63.

<sup>49</sup> Ibidem, p. 63.

<sup>50</sup> Ibidem, p. 63.

<sup>51</sup> Ibidem, p. 63.

<sup>52</sup> Д. Рогачук, *Леонід Остацьцев: Я хотів би жити в країні з громадянами...*

<sup>53</sup> Там само.

<sup>54</sup> Там само.

<sup>55</sup> В. Д. Сліпецька, *Репрезентація негативних емоцій у писемному мовленні як стимул моделювання прагматичної пунктуаційної норми (на матеріалі аналізу творів І. Нечуй-Левицького, М. Гоголя, Ч. Діккенса)*, [w:] „Studia Ukrainica Posnaniae”, Poznań 2017, zeszyt V, s. 189–194.

<sup>56</sup> И. В. Арнольд, *Семантика, стилистика, интертекстуальность*, СПб. 1999, с. 233.

<sup>57</sup> T. Wayne, *I'm the Article about the Internet that you Repost on the Internet...*, p. 67.

ture as both Jewish and democratic becomes. And **tsunami approaches**<sup>58</sup>. Oh, boy! There is just a **tsunami of adventure** cravings at that age<sup>59</sup>. He has still got this yawning **chasm of thirty**, forty years stretching out before him<sup>60</sup>. He imagined running into Woody Alen and Warren Beatty, inspired Brydon and Coogan to sing some lines from *You are so vain*, puzzling over the phrase **clouds in my coffee**<sup>61</sup>. King, shot in the head, fell face first onto the table, a **pool of blood** forming. A bullet **grazed** Mueller's ear<sup>62</sup>.

Дослідження українських публіцистичних текстів також засвідчує використання мовцями метафоричних перенесень найменувань гусак (гусь), козел, баран для вербалізації негативних емоцій *гніву*, *ненависті*, напр.: *Якось я зустрів на вокзалі командира своєї роти, а він у мене Герой України. До нас підійшов якийсь **п'яний гусь**, здоровий такий, і каже: „От, я такий же, як і ви, теж воював. Дайте мені грошей*<sup>63</sup>.

*У тролейбусі було кілька разів, коли **п'яні гусі** неправильно поводитися щодо пасажирів чи кондуктора. То я теж не розмовляв, а одразу лупив.*

*Може, треба з себе починати? З власної голови почати зміни? А не кричати, що Порох, козел, прийшов у Pizza Veterano.*

*Ну і хто ви? **Стадо баранів**, а не люди. От це мене бісить найбільше*<sup>64</sup>.

У сучасних українсько- й англійськомовних публіцистичних текстах спостерігаємо використання заперечних часток **не**, **ні**, **no**, **not** як засобів вираження негативних емоцій *гніву*, *обурення*. Емотивною прагматичною настановою мовців є ліквідація накопичення негативної енергії. Повтор заперечних часток **не**, **no**, **not** в одному реченні виконує емпатичну функцію. Унаслідок такої лексичної, граматичної та ритмічної побудови речень створюється ефект підвищення градусу емоційності в українсько- та англійськомовних публіцистичних текстах, напр.: *No negotiations with a Palestinian political entity; no Palestinian refugees, no matter how few or how symbolic, to be admitted to Israel*<sup>65</sup>. *There is no alternative to doing so. He did not mention the current intelligence stating that there is no conclusive evidence that Iran is making any efforts to weaponize; nor could he say that the current sanctions regime is aimed at forcing Iran to stop a nuclear weapons programme*<sup>66</sup>. *They did not issue a summary for public consumption*<sup>67</sup>. *But fact still remains that we do not know what we don't know*<sup>68</sup>. *There may or may not be weaponization in Iran today. Iran does not now have a nuclear weapon. Get off your no-enrichment policy, which is getting you nowhere. Stop your covert activities. Give the Iranians a sign that you're not pursuing regime change*<sup>69</sup>. *I do not get into the specifics in terms of Iranian demands*<sup>70</sup>. *If they need help we will be there to help them, but no more free ride*<sup>71</sup>. *We do not let people go and die in the street*<sup>72</sup>. **Don't**

<sup>58</sup> R. Wiederman, *Big Ted, Little Ted*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 26.

<sup>59</sup> Ibidem, p. 26.

<sup>60</sup> M. Schulman, *Buddies*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 28.

<sup>61</sup> Ibidem, p. 29.

<sup>62</sup> J. Lepore, *Battleground America*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 39.

<sup>63</sup> Д. Рогачук, Леонід Остацьцев: *Я хотів би жити в країні з громадянами...*

<sup>64</sup> Там само.

<sup>65</sup> H. Hertzberg, *O'bama vs. Netanyahu*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 25–26.

<sup>66</sup> S. Hersh, *Iran and the Bomb*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 30–35.

<sup>67</sup> Ibidem, p. 32.

<sup>68</sup> Ibidem, p. 31.

<sup>69</sup> Ibidem, p. 35.

<sup>70</sup> Ibidem, p. 35.

<sup>71</sup> R. Lizza, *Romney's Dilemma*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 38–43.

<sup>72</sup> Ibidem, p. 40.

*assume that because he is a Republican governor he is **not** going to want an individual mandate<sup>73</sup>. Romney does **not** appear to have had many doubts. I do **not** think the Governor was opposed to it at all<sup>74</sup>. You could **not** hear from anybody — you did **not** know if they were scared<sup>75</sup>! **No** man? **No** problem! — it would be out of place in its previous location, on Wall Street<sup>76</sup>. Tax forms **don't** ask about gender, so it's **not** easy for the I. R. S. to decipher the legality of a marriage<sup>77</sup>;*

Як наслідок, люди (практично все народонаселення Земної кулі) після проходження кризь жорнова класно-урочної системи: **НЕ** здатні протистояти гордині і жадібності своїх правителів; **НЕ** здатні дати відсіч націоналістичному або релігійному екстремізму своїх співвітчизників, якщо самі не стали носіям цих інфекцій; **НЕ** здатні подолати свою байдужість або боягузливість, щоб піднятися на захист моральних, культурних, історичних або інших цінностей, ідеалів, якщо ці ідеали якимось дивним чином проросли в їх душах, всупереч "напалму" класно-урочної системи; **НЕ** здатні **ні** інтелектуально, **ні** морально творити, будувати майбутнє, оскільки привчені бути мовчазними виконавцями чужої волі; **НЕ** здатні розірвати кайдани давно застарілих традицій, вигаданих фобій і забобонів, що крадуть у них їх свободи і гідність тощо<sup>78</sup>.

Отже, засобами вираження негативних емоцій у сучасних українсько- та англійськомовних публіцистичних текстах слугують пряма номінація емоцій гніву, ненависті, обурення, вигуки, невербальний графічний знак оклику, метафоричні перенесення, брутальна лексика, заперечні частки *не, ні, по, not*, а також засоби орнаменталіки, серед яких найбільше виявляється метафора. Перспективу праці вбачаємо в аналізі агресивної метафори як засобу вербалізації негативних емоцій.

### Список використаної літератури

- Арнольд И. В., *Семантика, стилистика, интертекстуальность*, СПб. 1999.
- Кандибур Г., *Як школа інфікує пороками і особистісними рисами раба*, [в:] Електронний ресурс: <http://life.pravda.com.ua/columns/2018/02/7/228839/> (07.02.2018).
- Кириленко Г. С., *Психологія: емоційна сфера особистості*, Київ 2007.
- Космеда Т., *Ego і Alter Ego Тараса Шевченка в комунікативному просторі щоденникового дискурсу*, Дрогобич 2012.
- Космеда Т., *Аксіологічні аспекти прагмалінгвістики: формування і розвиток категорії оцінки*, Львів 2000.
- Красавский Н. А., *Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах*, Москва 2008.
- Рогачук Д., *Леонід Остацьєв: Я хотів би жити в країні з громадянами, а не просто з мешканцями*, [в:] Електронний ресурс: <http://vybory.pravda.com.ua/articles/2018/02/6/7149562/> (06.02.2018).
- Сліпецька В. Д., *Прокляття як засіб репрезентації негативної комунікації*, [в:] „Лінгвістичні дослідження”, зб. наук. праць ХНПУ ім. Г. С. Сковороди, наук. ред. Л. А. Лисиченко, Харків 2011, вип. 32, с. 236–241.
- Сліпецька В. Д., *Репрезентація негативних емоцій у писемному мовленні як стимул моделювання прагматичної пунктуаційної норми (на матеріалі аналізу творів*

<sup>73</sup> Ibidem, p. 40.

<sup>74</sup> Ibidem, p. 41.

<sup>75</sup> A. Levy, *Basta Bunga Bunga*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 44–55.

<sup>76</sup> R. Wiederman, *Tax Day*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 20–21.

<sup>77</sup> Ibidem, p. 21.

<sup>78</sup> Г. Кандибур, *Як школа інфікує пороками і особистісними рисами раба*, [в:] Електронний ресурс: <http://life.pravda.com.ua/columns/2018/02/7/228839/> (07.02.2018).

- I. Нечуй-Левицького, М. Гоголя, Ч. Діккенса), [w:] „Studia Ukrainica Posnaniae”, Poznań 2017, zeszyt V, s. 189–194.
- Шаховский В., *Эмоции: долингвистика, лингвистика, лингвокультурология*, Москва 2010.
- Acocella J., *Swandown*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 40–42.
- Diaz J., *Miss Lora*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 63–67.
- Frazier I., *Ghostly*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 29.
- Hersh S., *Iran and the Bomb*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 30–35.
- Hertzberg H., *O'bama vs. Netanyahu*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 25–26.
- Lepore J., *Battleground America*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 39.
- Levy A., *Basta Bunga Bunga*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 44–55.
- Lizza R., *Romney's Dilemma*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 38–43.
- MacFarquhar L., *When Giants Fail*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 85–95.
- Osnos E., *The Love Business*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 76–82.
- Paumgarten N., *Here's Looking at you*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 79.
- Schulman M., *Buddies*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 28.
- Stillman S., *The Invisible Army*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 56–65.
- Surowiecki J., *Invisible Hand, Greased Palm*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 44.
- Wayne T., *I'm the Article about the Internet that you Repost on the Internet*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 67.
- Wiederman R., *Big Ted, Little Ted*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 26–27.
- Wiederman R., *Tax Day*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 20–21.

### Spysok vykorystanoi literatury [References]

- Arnold Y. V., *Semantika, stilistika, intertekstualnost' [Semantics, Stylistics, Intercontextuality]*, SPb. 1999.
- Kandybur H., *Yak shkola infikuie porokamy i osobystisnymy rysamy raba [How School Inflicates Peculiar Features of Slave]*, [v:] Elektronnyi resurs: <http://life.pravda.com.ua/columns/2018/02/7/228839/> (07.02.2018).
- Kyrylenko H. S., *Psykhohohiia: emotsiina sfera osobystosti [Psychology: Emotional Sphere of Personality]*, Kyiv 2007.
- Kosmeda T., *Ego i Alter Ego Tarasa Shevchenka v komunikatyvnomu prostori shchodennykovoho dyskursu [Ego and Alter Ego of Taras Shevchenko in Communicative Space of Diary Discourse]*, Drohobych 2012.
- Kosmeda T., *Aksiolohichni aspekty prahmalinhvistyky: formuvannia i rozvytok katehorii otsinky [Axiological Aspects of Pragmalinguistics: Formation and Development of Estimation Category]*, Lviv 2000.
- Krasavskij N. A., *E'mocional'nye koncepty v nemeckoj i russkoj lingvokulturah [Emotional Concepts in German and Russian Linguo-Culture]*, Moskva 2008.
- Rohachuk D., *Leonid Ostaltsev: Ya khotiv by zhyty v kraini z hromadianamy, a ne prosto z meshkantsiamy [Leonid Ostaltsev: I'd Like to Live in Country with Citizens but not merely with Inhabitants]*, [v:] Elektronnyi resurs: <http://vybory.pravda.com.ua/articles/2018/02/6/7149562/> (06.02.2018).
- Slipetska V. D., *Prokliattia yak zasib reprezentatsii nehatyvnoi komunikatsii [Cursings as Means of Negative Communication Representation]*, [v:] „Linhvistychni doslidzhennia”, zb. nauk. prats KhNPU im. H. S. Skovorody, nauk. red. L. A. Lysychenko, Kharkiv 2011, vyp. 32, s. 236–241.
- Slipetska V. D., *Reprezentatsiia nehatyvnykh emotsii u pysemnomu movlenni yak stimul modeliuвання prahmatychnoi punktuatsiinoi normy (na materialy analizu tvoriv*



- I. Nechui-Levytskoho, M. Hoholia, Ch. Dikkensa) [*Representation of Negative Emotions in Written Speech as Stimule of Pragmatic Punctuation Norm Modelling*], [w:] „Studia Ukrainica Posnaniaesia”, Poznań 2017, zeszyt V, s. 189–194.
- Shahovskij V., *E`mocii: dolingvistika, lingvistika, lingvokul'turologiya* [*Emotions: Pre-Linguistics, Linguistics, Linguoculturology*], Moskva 2010.
- Acocella J., *Swandown*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 40–42.
- Diaz J., *Miss Lora*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 63–67.
- Frazier I., *Ghostly*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 29.
- Hersh S., *Iran and the Bomb*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 30–35.
- Hertzberg H., *O'bama vs. Netanyahu*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 25–26.
- Lepore J., *Battleground America*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 39.
- Levy A., *Basta Bunga Bunga*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 44–55.
- Lizza R., *Romney's Dilemma*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 38–43.
- MacFarquhar L., *When Giants Fail*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 85–95.
- Osnos E., *The Love Business*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 76–82.
- Paumgarten N., *Here's Loking at you*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 79.
- Schulman M., *Buddies*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 28.
- Stillman S., *The Invisible Army*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 56–65.
- Surowiecki J., *Invisible Hand, Greased Palm*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 44.
- Wayne T., *I'm the Article about the Internet that you Repost on the Internet*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, May 14, p. 67.
- Wiederman R., *Big Ted, Little Ted*, [in:] „The New Yorker”, New York 2011, June 6, p. 26–27.
- Wiederman R., *Tax Day*, [in:] „The New Yorker”, New York 2012, April 23, p. 20–21.